

# LA ISLA

Revista Ilustrada Independiente, de defensa local y regional

DIRECTOR: D. GASPAR RUIZ HERNANDEZ

## SUSCRIPCIÓN:

En San Fernando, 1 pta. al mes.  
Fuera..... 3'50 trimestre

PAGO ANTICIPADO

San Fernando 30 de Noviembre 1915

La correspondencia al Director, San  
Joaquín, núm. 6.  
No se devuelven los originales que se  
reciban aunque no se publiquen.

Anuncios

á precios convencionales.

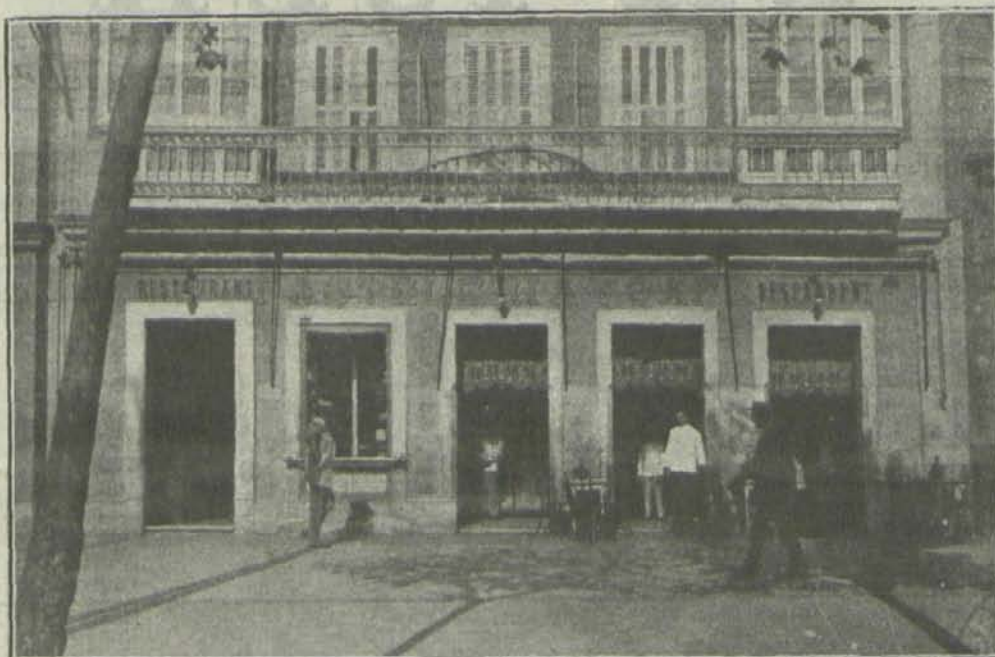


Los caballeros Guardias Marinas de nuestra Escuela Naval  
subidos en un cañón de 305 milímetros de la torre de proa del acorazado ESPAÑA,  
en donde realizaron el viaje de estudios prácticos.

# Gran Hotel "LA MALLORQUINA"

Restaurant ☉ Café ☉ Pastelería ☉ Confitería

Servicio á la carta y por cubiertos



Servicio esmerado en habitaciones

Constitución, 88 y 90 - SAN FERNANDO - Teléfono, núm. 522.

## Delegación de la Compañía de Seguros "HISPANIA"

Ramo de Incendios; Accidentes del Trabajo y Capitalización; Seguros especiales para Reparaciones de Fincas á prima reducida.

Representante local de la Compañía de Seguros sobre el riesgo de robo, hurto y extravío de caballerías **La Mundial**; de la de Supervivencia **La Mutual Latina**, y Delegado de la **Asociación Mercantil Española**.

Representante del Amontillado "**COLON**"

**Manuel Soto y Barranco**

24, Murillo, 24. San Fernando.

## Talleres de Construcción y Reparación de Buques y Carrañes de todas clases.

**Miguel Martínez e Hijos**

**DIQUE**

propiedad del Establecimiento situado en el Muelle de Zaporito de San Fernando (Cádiz).

Dirección postal:

"Zaporito" San Fernando (Cádiz)

**D. Manuel Pece Casas**  
Médico-Cirujano, especialista en las enfermedades de los niños.  
Cervantes, núm. 7. San Fernando.

**Dr. D. Rafael Cristelly**  
Médico-Cirujano.  
Real, 124. San Fernando.

**D. Rafael Soto Camacho**  
Dentista y Practicante Civil  
Colón, 14. San Fernando.

**Dr. D. Luis López Sacconne**  
Médico-Cirujano.  
Real, 84. San Fernando.

**Salvador García Suffo**

San Fernando (Cádiz)

**Propietario de Salina y Cosechero de Sal Marina**

REPRESENTACIONES Y ADMINISTRACIONES DE SALINAS  
Y AGENTE DE SEGUROS

**Horas de oficinas, de 9 á 1.**

**Teléfono núm. 534.**

**Felipe Sánchez García**

COSECHERO Y EXPORTADOR DE SALES

Representaciones y Administraciones.

**AGENTE DE SEGUROS**

CORRESPONSAL DEL "CREDIT LYONNAIS"

Teléfono 516.

SAN FERNANDO

**VINOS DE JEREZ Y CHICLANA**

☉ **D. Pedro González de la Torre y Hernández** ☉

VENTAS AL POR MAYOR

TELÉFONO 63

SAN FERNANDO

**CARNECERÍA  
DE**

**José Haro García**

Carne de vaca y ternera de superior calidad.

Carne de cerdo y chacina á precios corrientes, garantizándose el peso y el aseo.

Se sirve á domicilio.

GENERAL PASQUIN, 21

# LA ISLA

Revista Ilustrada Independiente, de defensa local y regional

DIRECTOR: D. GASPAR RUIZ HERNANDEZ

## LOS MAESTROS JÓVENES

### JOSÉ FRANCÉS

**T**ÍTULASE este libro nuevo *La estatua de carne* y contiene cuatro narraciones, en las que el talento de José Francés se nos ofrece con distintos matices. Son, por su variedad, la consagración de este joven maestro, crítico de arte, novelista, autor de comedias y sainetes.

Comienza a parecer la firma de este escritor en periódicos y revistas, a raíz de nuestra catástrofe colonial; pertenece a ese grupo, que constituye hoy casi toda nuestra Literatura, y al que hemos dado en llamar la generación de 1900. Es curioso observar cómo la guerra con los Estados Unidos, el vencimiento de nuestra escuadra, el fracaso brutal de nuestra política, de toda la política de la Restauración, no produce en España más que una renovación de valores literarios. Para todo lo demás, la conciencia nacional estuvo muerta.

Pasó la protesta de la titulada Unión Nacional y se acomodó al paio provechoso de los antiguos partidos; se abandonó y desdeñó a Joaquín Costa; se mantuvo toda la organización arcaica que nos había llevado al deshonor y a la derrota; se ahogó hábilmente el resurgimiento del espíritu regionalista, y así fué posible que los ministros que firmaron la declaración de la guerra y aún generales que habían rendido plazas, volviesen a ser ministros y continuasen dirigiendo la nación que no habían sabido defender. Entre aquel ayer de vergüenzas y este hoy de desfallecimientos, no hay en la política separación ni linde. En la Literatura, sí. Solamente en Historia literaria se nombra la cifra 1900, y se la nombra con un pleno significado de renovación, de transformación. Sólo unos cuantos escritores pronunciamos entonces la fórmula redentora *vida nueva*, que España no quiso aceptar.

Aquella renovación se desligó bien pronto de la política y se hizo puramente literaria. En medio del desdén de las gentes, una generación indisciplinada, orientándose en caminos de cultura que nuestros escritores del pasado siglo

habían sustituido con el ingenio fácil y liviano, pretendió invalidar todos los valores literarios que la habían precedido. Fué una hermosa labor iconoclasta, exagerada a veces, a veces apasionada, pero que llevaba un alto espíritu de justicia en su propósito de revisión. Los viejos ídolos fueron cayendo de sus pedestales y sometidos a nuevas justipreciaciones. Si en política y en universidades y en cuarteles, se hubiese hecho otro tanto, España se hubiera salvado. Esta generación que comenzó siendo crítica y anárquica, fué bien pronto cimentando su obra sobre sólidas afirmaciones. Debemos a ella, ante todo, una resurrección de la estimación del estilo como primera calidad de la obra literaria. Claro es que en esta orientación se llegó al preciosismo, sacrificándolo todo a la musicalidad del párrafo, pero el fruto cierto de esta labor es el hecho indudable de que desapareció en todos los escritores la vulgaridad de una prosa gris y monótona, y la oquedad rimbombante de un verso inflado de ritmo; prosa y verso apenas interrumpidos en el último tercio del pasado siglo por los estériles esfuerzos renovadores de los coloristas.

Era tanto más meritoria esta labor de la generación de 1900, cuanto que el público se había desinteresado de la Literatura y no estimaba en su alto valor el esfuerzo de los noveles escritores. Después de *Clarín* no hubo posibilidad de que la crítica llegara a grandes núcleos de lectores; entonces y hoy, sería imposible que la nación siguiese atenta la polémica sobre la cantidad de poeta que había en Manuel del Palacio. Claro es que aquella trayectoria no ha sido una línea recta, un pensamiento firme, una decisión constante. Esta generación joven ha vacilado, ha temido en muchas ocasiones; en otras ha perdido la fe en sus propias energías; alguna vez ha claudicado ante las groseras exigencias del público. Los tanteos para encontrar fórmulas nuevas para la novela, por ejemplo, se ven perturbados, contenidos y desorientados por la aparición de la novela erótica, escondida en un ruín disfraz de psicología modernísima.

Me parece que todo eso va pasando como una niebla matutina. La generación de 1900 se nos ofrece ya firme en su pensamiento y maestra en su técnica. Aun sin la consagración de la popularidad, que en España se reserva ahora para los políticos, los toreros y las cupletistas, esta generación tiene ya maestros en la poesía, en la novela y en la crónica. Puede asegurarse que, aparte el cuidado purista, nunca se ha escrito en España tan bien el castellano,



Sr. D. Froilán Alonso y Barea  
Personalidad distinguida, muy conocido y estimado en este su pueblo natal. Abogado y prestigioso Secretario de nuestro Excmo. Ayuntamiento.

## LA LONJA - Prudencio Fernández Gómez

Ultramarinos, Coloniales y Embutidos. \* Pérez de Bedoya, 4.—ROTA (CADIZ)

tan armoniosa y sonoramente, tan rico de léxico y abundante de giros, tan lleno de ideas y de emociones y es de notar también que en esta generación de 1900 desaparece la influencia francesa, que ahogó toda personalidad en sus predecesores, a pesar de que su cultura extraña es mucho más extensa y varia que la de éstos.

Entre estos maestros jóvenes hablemos hoy de José Francés. Su nuevo libro, *La estatua de carne*, nos lo ofrece en la plena variedad y en la plena madurez de su talento.

Componen esta obra cuatro narraciones de amor, cada una de estas narraciones es el pequeño mundo en que vive y ama, y sufre y hace sufrir una distinta mujer. Amelia, Pilar, Julia y Cinda, pasan rápidamente ante nuestros ojos y nos obsesionan y nos apasionan. Viviendo en mundos tan distintos, Amelia, entre su hogar aristocrático y el estudio del escultor, donde ha de desnudarse; Pilar la Sulamita, desde el taller de modista al pisito mancebil; Julia, amando fieramente al varón que había probado el sabor de la sangre y que había de asesinarla; Cinda, rodando a lo largo de los caminos con la cuadrilla de titiriteros, son encarnaciones de tal realidad, de tal vida, de tal intensa espiritualidad femenina, que juramos haberlas conocido, haber hablado con ellas, haber sabido de sus pasiones locas y de sus amores singulares, antes de que el novelista los narrara.

Una de estas novelas, *El sabor de la sangre*, es una página de la historia de Madrid. Todo lo que allí se cuenta es invención del narrador, y sin embargo, en ningún relato periodístico de sucesos acaecidos, encontrarán los indagadores y eruditos de mañana un reflejo más exacto, más verdadero de la vida hampona y viciosa de Madrid, filtrándose y entremezclándose con esa enorme parte del pueblo que vive en las lindes de la honradez y del delito, del orden social y del impudor, que es la fórmula más humana de la rebeldía.

Pero, además de ser *El sabor de la sangre* un trozo de vida madrileña, un verdadero documento histórico, como podía apetecerlo el más exigente discípulo de Claudio Bernard, es la creación artística de un novelista que llega a la posesión plena de la técnica. Ramiro, la fiera que ha probado el sabor de la sangre y al que adormece el amor, no está arrancado de una Antropología, sino engendrado y creado, con aquellas ciertas y prodigiosas adivinaciones con que el Arte supera a la Ciencia.

Y ella, la pobre Julia, tan madrileña, tan poquita cosa para cuanto no sea su pasión, tan dolorida y castigada por el ambiente que envuelve en la más brutal esclavitud a todas las muchachas del Madrid pobre, poniendo toda su vida en el precio de amor de aquella tremenda muerte...

Al lado de estas mujeres: Amelia, la Sulamita, Julia y Cinda, todo palidece en la obra de Francés; palidece hasta la misma forma, hasta el estilo que es preciso, claro, luminoso, de una gallarda sobriedad, de un honrado acomodamiento a cada instante de la narración, con un dominio de la mecánica del lenguaje que no es retoricismo, sino aquella sutil y fuerte compenetración entre el pensamiento y la palabra en que estriba, en suma, todo el arte del escritor.

DIONISIO PÉREZ.



MIRAMAR

Gran Establecimiento de Bebidas de ALONSO CAMACHO CACELA

Situado en el Muelle a la entrada de la PLAYA con hermosas vistas al mar.  
CENAS ECONÓMICAS — ROTA (CÁDIZ)

## MÁXIMAS CERVANTINAS

### LA MUJER

La mujer ha de ser como el armiño, dejándose antes prender que enlodarse.

Hase de guardar y estimar la mujer buena, como se guarda y estima un hermoso jardín que está lleno de flores y de rosas, cuyo dueño no consiente que nadie lo pasee ni manosee: basta que desde lejos y por entre las verjas de hierro gocen de su fragancia y hermosura.

Es de vidrio la mujer,  
pero no se ha de probar  
si se puede o no quebrar,  
porque todo podría ser.

Y es más fácil el quebrarse,  
y no es cordura ponerse  
a peligro de romperse  
lo que no puede soldarse.

## Número Extraordinario de "La Isla"

### A NUESTROS LECTORES

Para que la información de nuestra Revista sea lo más interesante y de actualidad, nos falta el tiempo, como se ve, para la publicación que deseamos; y pensamos compensar a nuestros abonados, diciéndoles, que preparamos un número extraordinario, para solemnizar el 3.º Centenario de la muerte del más inmortal de los ingenios españoles, Cervantes, ya que nuestro Director figura como Secretario en la Junta local para conmemorar dicho 3.º Centenario.

Dicha Revista extraordinaria se compondrá de 42 páginas de texto, en papel couché, y ha de llamar seguramente la atención, no sólo por los grabados que han de publicarse, sino por sus notables artículos, pues han de figurar las firmas más conocidas de nuestros más ilustres escritores.

La tirada de esta Revista extraordinaria ha de ser numerosa, pues enviaremos ejemplares a todos los Ayuntamientos, centros y personalidades de España. También se dedicarán varias planas para los señores anunciantes, a quienes nos dirigiremos oportunamente, por si desean figurar en esta gran propaganda que la ocasión les ofrece.

El precio del ejemplar será UNA PESETA CINCUENTA CÉNTIMOS, por ser cuantiosos los gastos que esto representa; y refiriéndonos a la compensación que ofrecíamos anteriormente, debemos advertir que nuestros suscriptores lo recibirán absolutamente gratis.

## Al César lo que es del César

**S**ON ya tan frecuentes los desengaños para este sufrido pueblo; se nos ha tratado siempre tan despectivamente por los gobiernos de la Nación; estamos tan acostumbrados a perder, que ahora no puede nadie extrañar, ni nuestros recelos, ni nuestras profundas suspicacias.

Jamás San Fernando ha pretendido una protección, ni ha solicitado merced alguna, con grave perjuicio de los intereses sagrados de la Patria. Nunca se pretendió, por los isleños, gozar de injustos favoritismos; no quisimos aquí obtener nuestro medro a costa del sacrificio de los contribuyentes españoles, pues poseemos las virtudes cívicas necesarias para saber anteponer lo sublime a lo vulgar.

Se quería el engrandecimiento del Arsenal Militar de la Carraca, porque era un asunto de gran interés para la Marina española; se quería lograr la perfecta organización de nuestra poderosa base naval, porque de esto dependería algún día la integridad de nuestro santo territorio; pedíamos la limpia del canal de Sancti-Petri, habilitando su puerto militar, dragando todo él, hasta hacerlo perfectamente navegable con todas las mareas, y dejándolo en condiciones de que los submarinos y torpederos lo recorrieran fácilmente; queríamos poseer muelles de atraque para grandes acorazados; depósitos de agua, petróleo y gasolina; solicitábamos que a los talleres del Arsenal se les dotase de una maquinaria y herramental modernos; queríamos vías de comunicación y servicio de automóviles entre el Arsenal, las baterías y polvorines; sosteníamos la conveniencia de que aquí, en nuestros Talleres de Artillería, debían construirse todos los proyectiles destinados a la Mari-

na, y no tan solo los de ejercicio, como pretendía el Sr. Ministro; pedíamos todo esto, y con estas pretensiones no tratábamos de beneficiar a San Fernando, tratábamos de salvar a la Marina y a la Patria.

Se combatía aquí al Sr. Miranda, cuando éste pretendió arrebatarnos el Colegio de la Marina, trasladándolo del magnífico lugar que hoy ocupa, a los terrenos que fueron antes Astilleros de Veá-Murguía.

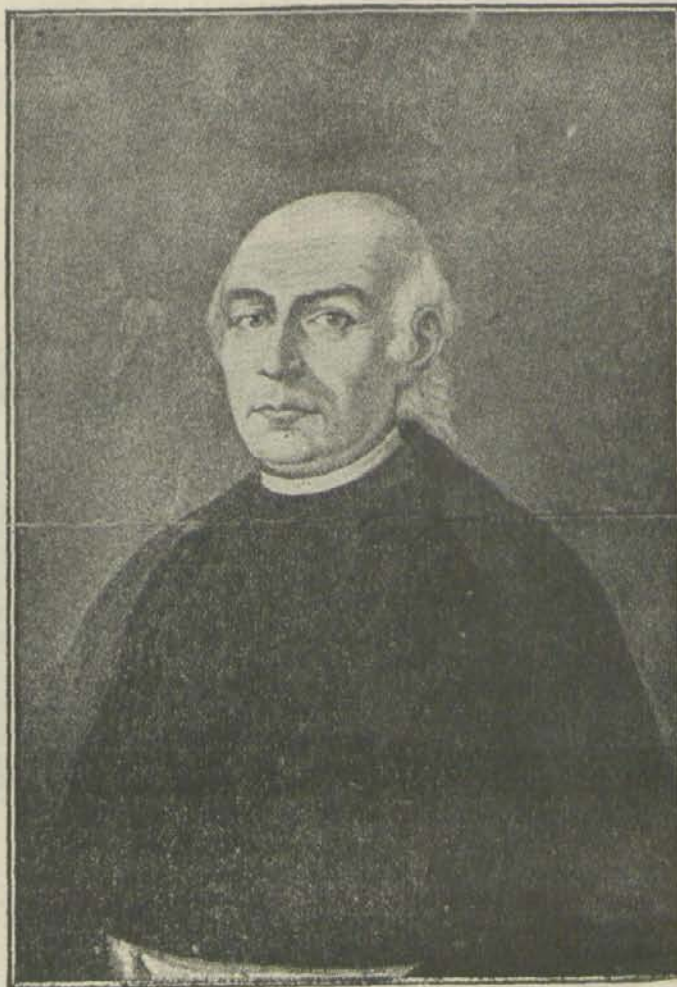
Combatíamos esta nefasta, idea porque estábamos todos plenamente convencidos de que tal medida no había de producir al país beneficio alguno; porque tal determinación en nada había de engrandecer a la Ma-

rina; porque de ese traslado no podía depender, el día de mañana, el feliz éxito de una maniobra naval o la gloriosa victoria de un combate.

Si con ese traslado se hubieren producido bienes para nuestra Patria; si hubiésemos vislumbrado una tendencia noble; si hubiéramos comprendido que era preciso sacrificarnos en aras de los intereses sagrados de nuestra España, nuestro pueblo no hubiese vacilado, ni un solo instante; nuestro pueblo hubiese aceptado el sacrificio y sin acordarse para nada de aquellas cien mil pesetas que salieron de los vecinos de San Fernando; no se hubiese levantado aquí una voz para protestar, ni una pluma para escribir sobre este asunto.

Pero si así combatíamos determinaciones ministeriales; si nuestras campañas continuas eran de censura; si nuestras lamentaciones y amargas quejas se repe-

tían constantemente, ahora parecía lógico, que después de conocer en todos sus detalles los antecedentes sobre adquisición verdad de una magnífica draga, sobre expropiación de terrenos destinados a realizar obras que se relacionan con nuestra base naval, al contemplar ya terminados los depósitos de aguas; al saber que muy en breve se van a dar principio a las obras de los modernos polvorines, al ver la grandiosidad de las construcciones que se están realizando en nuestra Patria



**El glorioso y santo varón Magistral Cabrera, honra del hermoso pueblo de Chiclana.**

Sus paisanos, cuyos naturales son orgullo de esta provincia, por iniciativa de un admirable Sacerdote, el Padre Salado, contemplan la estatua de tan insigne figura religiosa, que simboliza el Trabajo, la Iglesia católica y el heroísmo de nuestras instituciones militares.

**Nueva Farmacia del Srdo. Juan Rodríguez Gómez de Lara.-Productos Químicos**  
PLAZA DE ALFONSO XII.-ROTA (CADIZ)

para habilitar talleres magníficos destinados a ser espléndida Fábrica de Artillería, proyectiles y explosivos; al tocar tantas realidades debiéramos exteriorizar nuestros entusiasmos del mismo modo que antes extremábamos nuestras censuras.

Sin embargo, nuestra actitud expectante, nuestra desconfianza, nuestros recelos actuales, tienen su razón de ser y a esto se llega cuando un día y otro se hace burla de un pueblo noble, cuando se firman concesiones que después no se realizan; cuando las promesas no se cumplen; cuando, en una palabra, se hace mofa y escarnio del más bueno, del más sufrido y el más patriota de los pueblos españoles.

Nosotros sabemos perdonar, porque nuestros corazones son generosos, pero jamás olvidamos todo el mal que se nos hace.

Aquí estamos los isleños arma al brazo dispuestos a

## El Alma de la Raza y los Pueblos Hispano-Americanos

LA obra colonizadora de España, ni admite par, ni puede ser superada por nación alguna; el espíritu español, infiltrado en los pueblos sometidos por el descubrimiento y la conquista, tiene su génesis en los dos grandes ideales que immortalizan a una raza: en la Religión y en la Patria; las dos inmensas fuerzas, vencedoras de la adversidad y creadoras de las excelsas virtudes que constituyen la ejecutoria de hidalguía de los hijos de Iberia.



Nuestro Arsenal de la Carraca.—La Comandancia General.

demostrar nuestra inmensa gratitud, si tan buenas nuevas son tangibles realidades.

Aquí estamos todos los isleños en muda, pero elocuente contemplación, dirigiendo nuestras miradas al Sr. Ministro de Marina; aquí estamos deseando una oportunidad para que nuestras manos se junten en caluroso aplauso; aquí deseamos prodigarle inmensa ovación; pero mientras tanto, no hay que olvidar lo que ya dije en otras ocasiones: «aquí estamos todos sin pestañear, mirando a Miranda».

MANUEL PECE CASAS.

Los vínculos morales más indestructibles, dentro de la solidaridad humana, son el idioma, la religión, las leyes, las costumbres; y en los que fueron un día brillante constelación de pueblos iluminados por el sol del poderío hispano quedaron afirmados para siempre y los pensamientos de su inteligencia, la plegaria de sus labios, las tragedias de la existencia, la psicología toda de aquellos pueblos se exteriorizaba y objetizaba en la rica, espléndida y armoniosa habla castellana, porque al señorear España aquella legión innumerable de razas, fundió su alma con el alma de estas razas e imagen y creación del espíritu colonizador será la primera célula de la sociedad, la familia, y levantará el hogar paterno y la jerarquía de la autoridad, ennoblecida por el fin de

**LA PALMA**—Confitería de Pedro Larrad Rama.—Veracruz, 7-ROTA  
SE EXPENDEN DULCES DE TODAS CLASES

Se reciben encargos para Bodas y Bautizos. Polvorones Especiales: Confección de la Casa.

la educación y enseñanza, será respetada. Y cuando los hijos, agrupados bajo la techumbre del albergue nativo oigan relatar las hazañas heroicas y gloriosos episodios de aquellos caudillos insignes y el nombre de Isabel de Castilla, que en frases del P. Ráulica, «es el soberano más digno que ha reinado sobre los hombres», y según el testimonio de Pedro Mártir, «el más precioso ornamento del mundo, incomparable mujer a quien no se parece ninguna otra heroína, ni en los modernos ni en los antiguos tiempos», una aura de grandeza oreará su frente, sintiéndose ennoblecidos al entroncar con una estirpe como la española, y traigan a su memoria los nombres de Cortés, Pizarro y Balboa, y México, Perú y el Océano Pacífico unidos a ellos, sojuzgando y dominando inmensos territorios y mares dilatadísimos, unciéndolos al carro de su gloria para iluminar con sus resplandores las páginas del áureo libro

titución nacional, y cuando el intercambio hispano-americano se ensanche, y flotas numerosas de navegación trasatlántica aproximen a los dos pueblos, que juntamente con los productos de la industria y de la agricultura, se transparenta en radiante visión una España fuerte y gloriosa ante los ojos de nuestros hijos de América.

MANUEL GALLEGO CASAS.

## VARIEDADES

DESPUÉS de la invasión de Bélgica, un pequeño comerciante de la población de Bienne (Suiza) recibió, de una casa alemana, una circular solicitándole establecer relaciones comerciales.



El Cuartel de San Carlos de nuestra Infantería de Marina.

donde la Fama escribe las gestas del pueblo más civilizador del planeta.

No importa que la catástrofe colonial haya proyectado sombras sobre el cielo luminoso de la Madre-España, y que las desgracias, las luchas de la Historia y las demás guerras de sus hijos hayan mermado la arrogancia y gallardía del carácter, porque el núcleo principal de las fuerzas y energías sociales permanece puro e incontaminado.

Los hombres eminentes de mi Patria, las inteligencias-cumbres, los que influyen sobre las multitudes, el Sacerdocio, el Magisterio, la Milicia, todas las Instituciones sociales, deben hacer intensa labor de vulgarización de estos principios, de estos dogmas de recons-

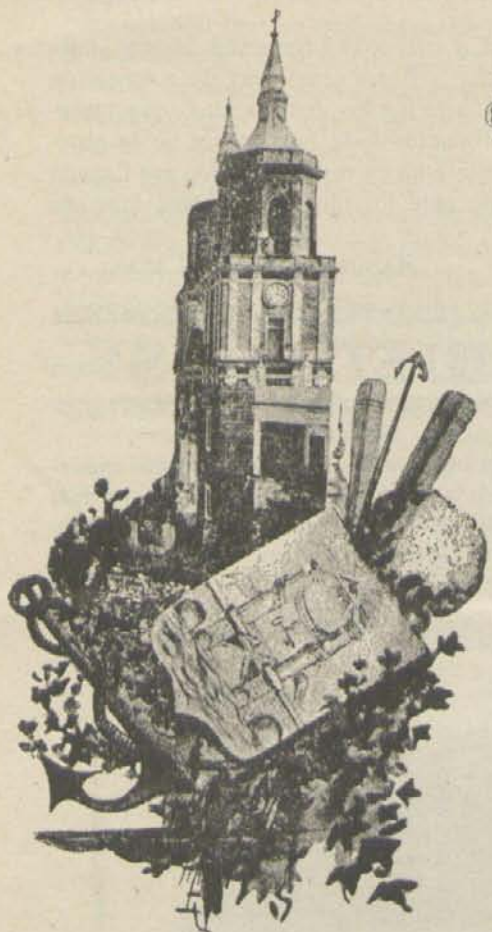
El pequeño comerciante suizo, según dicen, le contestó con estas líneas, inmediatamente:

«Muy señores míos: Debo comunicarles que mi casa, no quiere tratos ni negocios ni relaciones mercantiles, con otras casas de países que no sean civilizados. De ustedes afectuosamente, N.»

Esta carta, puramente particular, fué enviada por el receptor a todos los diarios alemanes, que la comentaron con demasiada energía. Y el pequeño comerciante, se ha visto envuelto en muchas rencillas ante las autoridades de su propio país, que lo molestaban con citaciones y notificaciones.

**DOCTOR FERRER.** -- Enfermedades de la piel  
 Policlínico: de 3 y media a 5 y media. Valverde, núm. 3, bajo. = CADIZ

# LA PATRIA



**U**NO de los sentimientos más vivos y más profundos del corazón humano, es el amor a la Patria, al suelo en que nacemos, al que ligamos involuntariamente nuestra esperanza y nuestra vida.

Sentimientos delicados, peregrinos recuerdos a ella nos unen, cual raíces seculares que de la tierra brotan; la ceniza de los seres que fueron, es quien la crea, y añadiéndonos con los tiempos que ya no son, guarda amorosa los recuerdos de nuestra Historia.

La Patria es amor y entusiasmo, es el aliento de la vida humana, es el pensamiento de gloria, el sentimiento de comunión que estrecha en su seno a todos los hijos de su suelo.

¡Patria! ¡Numen feliz! ¡Nombre divino!  
¡Ídolo puro de las nobles almas!

exclamaba el poeta al contemplar gozoso el majestuoso cierzo de nuestros ríos, el silencio imponente de nuestras selvas, el rudo perfil de nuestras montañas, el blando arrullo de nuestros mares, el limpio azul de nuestro cielo y el infinito de nuestros horizontes.

España : patria bendita de mis nobles amores; patria grande, poderosa, excelsa, llena de luz, de encantos y de armonías; la patria augusta de las leyendas peregrinas; la cuna sacrosanta de guerreros nobles; la que de dos mundos se vió dominadora; la que fuente de honor, fué amparo de la ciencia y señora del arte; la que enseñó a los pueblos cómo se lucha y muere; la que eleva el honor hasta la cima de egregia excelsitud en Trafalgar vencida;

la que detiere la triunfal carrera del poder extranjero en la invicta Cádiz.

Patria española, tierra clásica de la caballeridad y la hidalguía, donde no hay campo que no haya sido testigo de guerrera acción, ni piedra ni muro que no haya recogido una gota de sangre, ni flor que no brotara de las cenizas de héroes, y donde asiento tienen la cuna y el archivo de todo ejemplo de valor y constancia, de ciencia y de poder.

Con razón dice la copla :

«Que cuál Patria era su Patria,  
le preguntaron a Dios,  
y sin pararse a pensarlo,  
él dijo que era español»

Y esto indudablemente por algo, en verdad que sería.

B. CELLIER.



Vista de nuestra hermosa calle Real.

# LA PRIMAVERA DE LA DUQUESA

## I

En su blanco palacio la Duquesa suspira  
—un palacio que tiene diez torres de marfil  
y una amplia balconada de pórvido que mira  
a las ondas calladas de un mar tranquilo y lento—.  
Tiene la Duquesita un adusto perfil  
de virgen de vidriera, frío y amarillento.

Sus ojos desconciertan como los de la esfinge  
—son unos ojos claros, verdes, sin expresión—;  
y su voz que era ayer, cual la de la forminge,  
acariciante y leve, melódica y suave,  
no dice la abriñeña y sentida canción  
que acompañaba a veces con el dejo del clave.

La Duquesa está enferma; como puñal buido  
en su pecho penetra la serpiente de un mal  
que al corazón lo deja muy malamente herido.  
Ya la flor de sus labios es como una flor mustia  
que nació bajo un cielo feliz, primaveral  
y en el otoño llora después su triste angustia.

La azafata le dice por calmar sus dolores,  
unos cuentos sutiles que un aedea tejió:  
cuentos que están henchidos de esperanzas y amores.  
En alguno una rosa sueña que es princesina,  
y un príncipe guerrero por su dama murió,  
matado con el fuego de su vista divina.

Los rubios pajecillos escancian las esencias  
en unos pebeteros de luciente cristal.  
Y un jiboso bufón vanas impertinencias  
entre dientes murmura, sin que asome la risa  
como un rayo de sol a la boca ducal  
de la que tristemente a su mal se esclaviza.

La Duquesa está enferma; se va mustiando como  
una rosa de té. No la causa ilusión  
las perlas que tejidas parecen por un gnomo  
formando surtidores; ni los blancos aromas  
que cruzan el espacio de la regia mansión  
con el breve aleteo de sencillas palomas.

La azafata lo dijo con una frase leda,  
frase de fatalismo, decisiva y fatal,  
ahuecando la voz con su mano de seda:  
—La Duquesa se muere, porque llega esta noche  
el otoño maldito con su frío letal....  
y se marchó, cerrando de sus labios el broche.

## II

Primero una canción que es de amor y de fuego  
unida a los acordes de un sentido laud  
en un ayuntamiento muy dulcísimo. Y luego  
en el alféizar queda una escala de raso  
y penetra en la estancia, como ave de salud,  
un trovero ideal que es hijo del acaso.

La Duquesa, que en rato de fastidio está sola,  
queda al pronto asustada con un débil temor  
y asoma a sus mejillas un livor de amapola.  
Pero luego, obediente a un influjo extrahumano,  
arrobada se queda mirando al trovador  
que la besa, rendido a sus plantas, la mano.

Y la ensueña, tejiendo con frases muy sutiles  
como perlas y flores, un bello madrigal  
de amor avasallante, uniendo los perfiles.  
Y mientras que la noche tiende el manto opalino  
de la bella Duquesa desaparece el mal  
que le ha curado un brujo de lenguaje divino.

## III

Cuando amanece, y Febo su carro prodigioso  
pasea omnipotente por la etérea región,  
de la Duquesa el rostro antójase amoroso.  
Y cuando la azafata penetra la primera  
con sus pasitos quedos en la regia mansión  
aquella dice: —¡Al cabo llegó la primavera!

GABRIEL G. CAMOVANO.

## CRÓNICA LOCAL

### DE LA ELECCIÓN DE CONCEJALES

**P**ROMETIMOS en nuestro número anterior, tratar alguna cosa de la elección pasada de concejales en esta localidad, ya que nuestro director hubo de figurar en este suceso electoral; y lo cumplimos, procurando hacerlo muy a la ligera, porque esta cuestión no es la que predomina en el interés de nuestra publicación.

Desde algunos meses antes a la fecha de 7 de Noviembre, diríase que San Fernando se transformaba; renacía a aquellos tiempos célebres, donde la actividad y el espíritu patrio era la nota dominante; daba gusto, emocionaba a los creyentes y no creyentes, ese movi-



miento intelectual y material con que las gentes se aprestaban a la lucha; el periódico, la reunión, el mitin, todo, todo era vida activa para regenerar, para engrandecer los intereses del pueblo.

El valor cívico era el emblema de la propaganda, y nunca se ha visto en San Fernando una pujanza tan fuerte y tan formidable para conseguir el triunfo en las elecciones de concejales.

Todos los partidos organizaban eficazmente sus huestes, y los que no iban por todos los puestos de concejales, reducían sus deseos al número limitado que le diera necesariamente la victoria.

Costaba trabajo el acoplamiento de los distritos, para las personalidades que habían de dar su nombre, pero al fin, cuando llegaron a su publicidad, era cuando estaba descontado el más lisonjero éxito.

Se aproximaba la fecha del 7, y se redoblaban los trabajos, la efervescencia cundía y la lucha era inaudita, atroz; se abrían centros y más centros electorales, y los muñidores y los carruajes no cesaban de ir y venir por todas partes.

¡Qué dicha para San Fernando ante este espectáculo tan maravilloso!

También nuestro director, creyéndose facultado por la misma ley, ciudadano, que los demás aspirantes, hizo sus manifestaciones de aspiraciones concejiles, ante la insistencia que tuvo en ruegos de muchos convecinos, que deseaban que continuase en tan honroso cargo.

Y llega el domingo 7 de Noviembre, la suspirada fecha para decir oficialmente al pueblo los nombres de quienes habían prometido luchar hasta vencer, para conseguir su representación, dándoles las bienandanzas y la prosperidad que se le ofreciera.

Nunca mejor que en la mañana de dicho día, debieron los habitantes de esta población haber desfilado por su casa Ayuntamiento; hubieran visto, hubieran conocido realmente, la vida efectiva de los hombres; sus anhelos, sus recelos, sus entusiasmos y sus emociones; sentimientos y virtudes; todo, todo, puesto noblemente al servicio de la localidad.

Si en aquellos momentos, en que los corazones luchaban por obtener el puesto de honor que la ley les ofrecía, hubiera penetrado tumultuosamente el vecindario por equivocada intención, habríase contenido en el acto ante la sensacional concurrencia con que tropezaba su vista, admirando el consorcio y la unión cariñosa, apacible y tranquila, de todos los hombres y de todos los partidos.

Y en esta unión, y en este amigable charlar convencionalista, no había la menor mirada, la más leve atención, ni una palabra siquiera, para un candidato que andaba solitario por el Ayuntamiento, el que únicamente era considerado por los gobernantes, y a los que tampoco se atreverá a molestarlos, para que no se dijese, que recibía la protección de ellos.

Pues bien, llegó la hora suprema, la que sonaba como fin a la función electoral, que pudiera ser en son de guerra o de paz, y ésta fué la que triunfó, viniéndose abajo todas las reputaciones de tantos nombres como se aprestaron a la lucha con tantos meses y días de preparación, dándose un adiós eterno a las ilusiones, a las aspiraciones, a los mítins, a las propagandas, a los periódicos y a todos los centros electorales.

Pero en ese arreglo amistoso, (que no pudo entorpecer nuestro director, porque la Junta del Censo no le admitió su proclamación por todos los distritos) quedaba por terminar en un solo distrito, donde pudo la legalidad imponerse.

Y en este caso único, se recordaron del candidato que antes no tuvieron en cuenta para nada, y se le requirió para dar por cumplido en todas sus partes y distritos el artículo 29, retirando su nombre de la propuesta por el referido distrito.

Nuestro director hizo manifestaciones, de que amigos suyos tuvieron propósitos de presentarse, unidos a su nombre como candidatos y les rogó no lo hicieran; y que por su parte se consideraba obligado a no acceder, por entenderlo así dignamente.

Se terminó el gran suceso electoral y salieron proclamados los señores que se convinieron, por todos los distritos, menos por uno, naturalmente.

Entonces, nuestro director, dando a pensar en el su-

puesto de que si para nada se le tuvo presente, ni se le consideró nada más que para que se retirara por aquel distrito que les estorbaba, entendía, que era que no lo consideraban digno de figurar con todos dichos señores, y teniendo igual derecho de opinión, libremente opinó él, por lo tanto, en considerar a los demás de igual modo, pues en esto, no hay mayoría ni minoría, y a los pocos momentos retiró su candidatura, que cumplió fielmente, como correspondía a su honor, casi cuando era seguro su triunfo en la elección, lo mismo antes del artículo 29, que después de dicho artículo, a pesar del acuerdo general en combatirlo.

El éxito se lo aseguraba las muchas veces que el público le ofreció su adhesión y sus afectos, en la misma sala de sesiones y en cuantas ocasiones fué de oportunidad demostrárselo.

Nosotros no queremos referirnos a lo ocurrido después en donde hubo elección, pues nuestro objeto, es publicar todo lo sucedido en lo que tuvo intervención nuestro director, para la mejor claridad de los hechos; ni tampoco nos queremos hacer eco de parte de la opinión en todo lo actuado en materia de agasajos.

Además, en esto último, entendemos como una obligación sagrada la gratitud, desligándonos de toda clase de fundamentos en la acción de los hombres.

Pero sí, hemos de decir dos palabras, las últimas que brotan de nuestros más sinceros sentimientos en amor al pueblo fernandino, siquiera sea abrogándonos la representación de esa opinión sana e imparcial, desligada de toda clase de compromisos políticos, ni partidista, para expresar el disgusto causado, sacando a la publicidad, aunque haya sido necesario, en descargo de la actuación habida, todos estos detalles que rodean al artículo 29, pues siempre se ocultaron tales maniobras a los ojos del pueblo, al disponerse de la conciencia de los hombres, al antojo o conveniencia de unos cuantos señores; no existiendo esos sacrificios voluntarios, de los que quedaron fuera de la combinación, al escucharse las sordas protestas, aceptando resignados unos, y por disciplina otros, el triunfo de quienes lograron sus deseos.

Por honor de San Fernando, para que no se nos reconozca como masa inconsciente y como a tal se nos trate y considere, debemos decir públicamente, que no nos hemos enterado de cuanto se ha dicho, en honor del compromiso del artículo 29, y que lo único que hemos llegado a conocer, es, que no se presentaron más candidatos, que las vacantes para los cargos de concejales por los que se verificaba la elección, en los cinco distritos, habiéndose retirado cuantos anteriormente laboraban entusiastamente por obtener dichos puestos.

## Poesía Cervantófila.

Horas de pesadumbre y de tristeza  
paso en mi soledad. Pero Cervantes  
es buen amigo. Endulza mis instantes  
ásperos, y reposa mi cabeza.  
El es la vida y la naturaleza,  
regala un yelmo de oro y diamantes  
a mis sueños errantes.  
El, para mí, suspira, ríe y reza.  
Cristiano y amoroso y caballero,  
perla como un arroyo cristalino.  
¡Así le admiro y quiero,  
viendo cómo el destino  
hace que regocije al mundo entero  
la tristeza inmortal de ser divino.

RUBEN DARÍO.

Cádiz.—Tip.-Lit. LA GADITANA, Duque de Ciudad Rodrigo, 19

**SAN ANTONIO - Fábrica de Conservas Vegetales de Adriano Almisas y C.<sup>a</sup>**  
CALVARIO, NÚM. 4.—ROTA

Sus conservas son las más preferidas por fabricarse con los frutos más selectos de Rota.



## Compañía Trasatlántica DE BARCELONA

En la actualidad se encuentran organizados los servicios de esta Compañía, en la forma siguiente: dos servicios mensuales a Cuba y Méjico, uno del Norte y otro del Mediterráneo; una expedición mensual a Centro América; una expedición mensual al Río de la Plata; trece expediciones anuales a Filipinas; una expedición mensual a Fernando Póo.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más ventajosas, y pasajeros a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebaja a familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas en pasajes de ida y vuelta. Hay pasajes para Manila a precios especiales para emigrantes de clase artesana y jornalera, con facultad de regresar gratis dentro de un año, si no encontrasen trabajo.

Para informes: Delegación de la Compañía, Isabel la Católica, 3.-Cádiz

## Grandes Talleres de Sastrería de José Moreno Utrera.

Grandes existencias en todas las temporadas, con las últimas novedades.—Especialidad en toda clase de uniformes para Ejército, Armada y Empresas particulares.—Especialidad de esta casa son los colores azules sólidos garantizados.

Impermeables de goma y de paño impermeabilizado.—Se confeccionan toda clase de prendas en el tiempo que el cliente lo desee

Calles de San Francisco, Sánchez Barcáiztegui, Isaac Peral y Blanqueto (toda la manzana).—CÁDIZ

**Gran Despacho de Carnes**  
DE VACA Y DE CERDO  
Chacinas y Embutidos

**Antonio Pizones Féniz**  
PESO COMPLETO  
Calle Rosario, núm. 1  
ROTA

**Centro de Clases Pasivas**  
Fundado en el año 1880

**SEGUROS DE VIDA**  
INCENDIOS Y SUPERVIVENCIA

**D. Luis Caramé.**  
Constitución, 73. Teléfono, 535.  
SAN FERNANDO

## Concierto Salinero

Domicilio Social: CONSTITUCIÓN, N.º 191

San Fernando (Cádiz).

Teléfono núm. 547

Exporta a todos los mercados del mundo sus riquísimos e higiénicos productos.—Sal marina depurada e insustituible para toda clase de salazones y usos domésticos.—Precios del lastre puesto al costado del buque en la bahía de Cádiz, 25 ptas.—Para detalles, diríjase al Presidente o al Secretario General, D. Enrique Garrido y García.

## SAN CAYETANO

Café, Vinos, Licores y artículos varios  
**VICENTE GARCÍA PÉREZ**  
Calvario, 1.-ROTA

## "EL DIAMANTE" -- Platería, Relojería, Óptica de Manuel Duarte de la Serna.

Esta antigua y acreditada casa realiza todos los artículos, ofreciendo a su numerosa clientela, infinidad de caprichosos objetos propios para regalos de boda y niños.—Ventas al contado y a plazos.—Se compra oro, plata y piedras finas.

Ramón Auñón y Quevedo.—SAN FERNANDO.

ULTRAMARINOS, COLONIALES  
Y CHACINAS  
DE  
VISITACIÓN GUERRERO  
**Dionisio Pérez, 2.-ROTA**

**Papelería y Útiles de escritorio.**  
RAMON AUÑÓN, 8.—San Fernando  
**M. GONZÁLEZ**  
Comisiones y Representaciones.

## AUTOMÓVILES

Servicio entre Cádiz, S. Fernando y Algeciras

Salida de Cádiz (plaza Loreto) . 16'00  
Id. de S. Fernando (Mallorquina) 16'45  
Llegada a Algeciras (Puerto) . 22'00

REGRESO

Salida de Algeciras (Puerto) . 6'45  
Lleg.ª S. Fernando (Mallorquina) 12'00  
Id. a Cádiz (plaza Loreto) . 12'45

En combinación con los expres de Madrid a Cádiz  
Servicio rápido, cómodo y económico.

Tranvías de Cádiz a San Fernando  
Y CARRACA

SALIDAS DE SAN FERNANDO: Desde las 6 de la mañana hasta las 10 de la noche en invierno y a las 11 en verano, cada 30 minutos.

SALIDAS DE CÁDIZ: Desde las 7 de la mañana hasta las 11 de la noche en invierno y a las 12 en verano, cada 30 minutos.

**Gran Funeraria**  
**JUAN RUIZ**  
SERVICIO PERMANENTE  
Teléfono 537.  
San Pablo, 3 y 5.—San Fernando.

**Panadería "San José"**  
DE  
**ANTONIO RAMOS LETRÁN**  
Excelente elaboración de pan de todas clases.  
Cánovas del Castillo, 7.-ROTA

**FÁBRICA DE GASEOSAS**  
Y AGUA DE SELTZ  
Jarabes para refrescos, Vinos espumosos especiales para mesa.  
Comisiones, representaciones y depósito  
Veracruz, 4 y 6.—ROTA

# LA ALMADRABERA ESPAÑOLA

SOCIEDAD ANÓNIMA

Fabricación y Conservas de Atún.—Exportación a todas partes.  
**SAN FERNANDO**

**Dositeo Rodríguez Fernández**

Ramón Auñón, 18.—San Fernando.

Fábrica de Gorras de todas clases,  
al por mayor y menor.

**Germán Córdoba García**

Profesor Veterinario.

Constitución, 44. San Fernando.

**FARMACIA MATUTE**

Calles Carretas y General Pasquín

Productos químicos y farmacéuticos  
de todas clases.

Especialidades nacionales y extranjeras

**ANTINEUROL,**

contra los dolores de cabeza.

**HISTOFORM,**

tónico reconstituyente anticatarral.

Teléfono, 520. San Fernando.

**José María González Riona**

**LABRADOR**

**COSECHO DE VINOS**

ESPECIALIDAD

**Cintilla de Rota**

**ROTA**

**¡EUREKA!**

**PANIFICADORA MECÁNICA**

La más importante e higiénica de la Región.

**PRECIOS**

San Diego..... kilo a 0'44 pta.

San Félix (cundis y bobas) » a 0'46 »

San Lorenzo, en piezas

de 200 gramos..... » a 0'50 »

Francés ..... pieza a 0'05 »

**PESO COMPLETO**

**Pan de lujo y Pan molido**

Estas clases se irán poniendo a la venta a medida  
que se vaya organizando el servicio, las que  
se anunciarán con anticipación.

**Situación de las Sucursales:**

Constitución, núms. 292, 258, 93 y 10;  
Carmen, núm. 27; San Bruno, núm. 15;  
San Pedro Apóstol, núm. 40; Santa Ana  
y María, n.º 15; General Pasquín, n.º 50;  
Colón, núm. 25, y Antonio López, núm. 6.

Todas las Sucursales tienen una banderola que dice:

**¡EUREKA! PANIFICADORA**

**FRANCISCO DE CALA Y GAMBON**

JEREZ Y SANLÚCAR

Pedid en todas partes el exquisito Amontillado POLO, la  
afamada Manzanilla SOLITA y el legítimo Vermouth Torino  
DIAVOLO.—Grandes existencias en Manzanillas.

**Depósito en San Fernando:**

**D. Manuel Caramé y Pineda.**

Constitución, 73.

Teléfono, 35.

**ULTRAMARINOS Y COLONIALES**

**MIGUEL GARCÍA VAZQUEZ**

Rosario, 2.—ROTA

**MANUEL SANCHEZ CABALLERO**

Café, Vinos y Licores

MANZANILLAS DE ACREDITADAS MARCAS

Canalejas, 3.—ROTA

**BAZAR REPETTO**

ROSARIO, 17 Y 19.—ROTA

Loza, Cristal, Porcelana,  
Ferretería, Calzados, A  
jetos de Escritorio y artícr

**Bazar Inglés**  
Sobrinos de FERNANDO DE LABRA Y C.  
Calle Ramón Auñón, esquina a Rodolfo del Castillo  
**SAN FERNANDO**  
Ferretería, Pinturas y artículos para la M

**Academia Preparatoria**

para el CUERPO DE CORREOS

DIRECTOR:

**Don José Bacciarini Palavichini,**

Administrador de Correos de esta ciudad

Muñoz Torrero, 14.—S. Fernando.

**Sociedad Cooperativa**

**del Ejército y la Armada**

SAN FERNANDO

Artículos de fantasía propios para  
regalos.—Calzado cosido y clavado  
para señoras, caballeros y niños.—Co-  
loniales selectos, vinos y licores de  
acreditadas marcas y legítima proce-  
dencia.—Teléfono núm. 25.

**NARCISA**

Rosario, 12.—ROTA

Hospedaje módico: Servicio esmerado

NO HACER CASO DE LOS ACOMODADORES

Preguntad en la Estación por la NARCISA

NO OLVIDARSE:

ROSARIO, 12.—ROTA

**Fábrica de Pastas para Sopas**

**FEDERICO JIMÉNEZ FACIO**

CASA FUNDADA EN 1862

**VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR**

Lope de Vega, 5 y 7 y Mayorazga, 2 y 4.

**SAN FERNANDO.**